

ЛЮТИЙ

FEBRUARY

- 6 Нед/Sun** Співдружжя: Відділ С.У.К. Fellowship: UWAC Branch
7 Пон/Mon Фіззарядка -- **10:30 am – Fitness Class**
8 Вів/Tue Навчання на Бандурі Bandura Instruction
13 Нед/Sun Співдружжя: Орден Св. Андрея Fellowship: O.S.A. X
Збори СУК -- 1:00 PM -- Meeting UWAC
15 Вів/Tue Навчання на Бандурі Bandura Instruction
20 Нед/Sun Співдружжя: СУМК Fellowship: СУМК
22 Вів/Tue Навчання на Бандурі Bandura Instruction
23 Срд /Wed Клуб Сеньйорів: Преп-готовлення Seniors Club
TYC Speaker Series -- 7:00 pm
24 Чет /Thu Клуб Сеньйорів: Ліпи-tation Seniors Club
27 Нед/Sun Співдружжя: пп. Катерина/Мирослава Fellowship

Збірка на Колегію Св. Андрея St. Andrew's College Collection

Подяка всім хто жертвував на Колегію Св. Андрея під час Молебня (12-го грудня). До цього часу вплинуло \$1,710.

Thanks to all who made donations to St. Andrew's College during the 'Moleben' (December 12). Some \$1,710 has been received to date.

A Note of Appreciation

The Family of **Eva Strus**, of blessed memory, expresses its heartfelt thanks to all for expressions of condolence, support and for prayers during their recent loss. A Forty-Days Memorial Service for the late Mrs. Strus has been held at the St. Volodymyr Sobor in Hamilton.

БЕРЕЗЕНЬ

MARCH

- 1 Вів/Tue** Навчання на Бандурі Bandura Instruction
6 Нед/Sun Збори: Ордену Св. Андрея Meeting: Order of St. Andrew X

Український Православний Собор Св. Димитрія St. Demetrius' Ukrainian Orthodox Church
3338 Lakeshore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9
Web Site Address: www.stdemetriusuoc.ca

Parish Office: Tel: 416.255.7506 Fax: 416.255.1858 E-mail: stdemetrius@rogers.com

Parish Office Hours: 9:00 am - 3:30 pm Monday to Friday

Rector: V.Rev.Fr. Volodymyr Makarenko Tel: 416.259.7241 Fax: 416.259.3243 E-mail: makarenko@rogers.com

Newsletter: M.J. Diakowsky Tel: 416.769.7965 E-mail: diakowsky@gmail.com or bandura@sympatico.ca

СОБОР СВ. ДИМИТРІЯ



ST. DEMETRIUS' CHURCH

Неділя 37-а по П'ятдесятниці
Неділя про Закхея
Літургія свт. Івана Золотоустого
Голос 4

Сьогодні поминаємо

Преподобну Ксенію
Мученика Вавила та Його Учеників
Тимофія й Агафія

- + -

Мученики Вавила, Тимофій, Агафій

Вавила жив у другій половині III-го століття. Народився він недалеко Рима у заможній християнській сім'ї де й був вихований у тій же вірі. Ще молодим рішив він відвернутися від світа. Покинув він рідний дім й став пустельником, віддавши себе постові, молитві, мовчанні.

З часом до нього долучилися Тимофій та Агафій шукаючи духовного удосконалення під Вавилиним керівництвом. Коли переслідування християн стало постійною небезпекою вони подалися на сицилійський острів надіючися там уникнути зацікавлення ними властей. На острові привели вони багатьох до Христа але цим привернули на себе небажану увагу. Вавилу схоплено, а з ним і його учеників. Після катувань їх трьох стято.

- + -

37th Sunday after Pentecost
Zacchaeus Sunday
Liturgy of St. John Chrysostom
Tone 4

Today we remember

Venerable Xenia
Martyr Babylas and His Disciples
Timothy and Agapius

- + -

Martyrs Babylas, Timothy, Agapius

Babylas lived in the second half of the III-rd century. He was born near Rome into a well-to-do Christian family and brought up in the Christian faith. While still young, he turned his back on the world and ran away from home to live the life of a hermit, devoting himself to fasting, prayer, and silence.

In time he was joined by Timothy and Agapius who undertook a search for spiritual perfection under his guidance. When persecution of Christians became an ever-present danger, they sailed for the island of Sicily, hoping to escape detection by the authorities. There they brought many to Christ, but in so doing drew attention to themselves. Babylas was seized and with him his disciples. After torture, all three were beheaded.

- + -

Преподобна Ксенія

Була вона дочкою римського сенатора, а при хрещенні дано їй ім'я «Євсевія». Щоб уникнути шлюб що їй старалися накинути, вона втекла з дому батькового забравши зі собою двох служниць, і стала себе звати «Ксенею» щоб батько не попав на її слід. Поселилася вона в місті Миласса на острові Кос. Там заклала вона жіночий монастир. За її зразкове духовне життя єпископ миласський висвятив її на **дияконесу**. Померла вона в другій половині V-го століття.

Першою дияконесою була Фіва про яку пише св. Павло в *Посланні до Римлян* (16: 1). Піл час ранніх століть дияконеси виконували важливу роль, наглядаючи над участю жіноцтва у житті Церкви. Піклувалися вони бідними й сиротами, помагали приготувати жінок до хрещення, мали нагляд над частиною храму відведену для жінок. Також мали обов'язок бути присутніми коли священники чи єпископи бажали розмовляти з жінками.

Дияконес рукополагали у вітварі, носили вони стихар і орар так як і диякони. На Заході дияконество перестало існувати в XI-му столітті а на Сході продержалося до XIII-го. Останніми часами виник поважний рух у Православній Церкві за відновлення чина дияконеси.

Venerable Xenia

She was baptized Eusebia, daughter of a Roman senator. To avoid a forced marriage and to devote herself to a life of the spirit she ran away from home with two servants, taking the name of "Xenia" so as not to be found by her father. She settled in Mylassa on the island of Kos where she founded a convent. For her exemplary spiritual life through which she brought many to Christ she was ordained a **deaconess** by the Bishop of Mylassa. Xenia died in the second half of the V-th century.

Phoebe, mentioned by St. Paul in his *Epistle to the Romans* (16: 1), was the first deaconess. During the early centuries deaconesses played an important role in overseeing the participation of women in the life of the Church. They looked to the welfare of the poor and the sick; helped prepare women for baptism; kept order in the part of the shrine reserved for women; and were required to be present when priests or bishops wished to converse with women.

Deaconesses were ordained within the sanctuary and wore the sticharion and the orarion like the deacons. The office of deaconess was discontinued in the West by the XI-th century but continued in the East until the XIII-th. In recent years there has been a serious movement within the Orthodox Church for restoring the office of deaconess.



ЛЮТИЙ

FEBRUARY

- | | | |
|-----------|---|--|
| 6 | 37-а Неділя по П'ятдесятниці
Неділя про Закхея
Сповідь/Confession 8:45–9:30 г./ам. Літургія/Liturgy 10:00 г./ам | 37th Sunday after Pentecost
Zacchaeus Sunday |
| 12 | Субота
Трьох Святителів
Сповідь/Confession 8:15–9:00 г./ам. Літургія/Liturgy 9:30 г./ам | Saturday
Of the Three Hierarchs |
| 13 | 38-а Неділя по П'ятдесятниці
Неділя про Митаря і Фарисея
Сповідь/Confession 8:45–9:30 г./ам. Літургія/Liturgy 10:00 г./ам | 38th Sunday after Pentecost
Sunday of the Publican and the Pharisee |
| 15 | Субота
М'ясопусна Поминальна Субота
Сповідь/Confession 8:15–9:00 г./ам. Літургія/Liturgy 9:30 г./ам | Saturday
Meatfare Memorial Saturday |
| 20 | Неділя Блудного Сина
Сповідь/Confession 8:45–9:30 г./ам. Літургія/Liturgy 10:00 г./ам | Sunday of the Prodigal Son |
| 26 | Субота
М'ясопусна Поминальна Субота
Сповідь/Confession 8:15–9:00 г./ам. Літургія/Liturgy 9:30 г./ам | Saturday
Meatfare Memorial Saturday |
| 27 | Неділя М'ясопусна
Сповідь/Confession 8:45–9:30 г./ам. Літургія/Liturgy 10:00 г./ам | Meatfare Sunday |

БЕРЕЗЕНЬ

MARCH

- | | | |
|----------|---|---|
| 5 | Субота
Сиропусна Субота
Сповідь/Confession 8:15–9:00 г./ам. Літургія/Liturgy 9:30 г./ам | Saturday
Cheesefare Saturday |
| 6 | Неділя Сиропусна
Неділя Молоді
Сповідь/Confession 8:45–9:30 г./ам. Літургія/Liturgy 10:00 г./ам | Cheesefare Sunday
Youth Sunday |
| 7 | Понеділок
Початок Великого Посту | Monday
Great Lent Begins |

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Luke.

(с. 19, в. 1 – 10)

Then *Jesus* entered and passed through Jericho.

Now behold, *there was* a man named Zacchaeus who was a chief tax collector, and he was rich.

And he sought to see who Jesus was, but could not because of the crowd, for he was of short stature.

So he ran ahead and climbed up into a sycamore tree to see Him, for He was going to pass that way.

And when Jesus came to the place, He looked up and saw him, and said to him, “Zacchaeus, make haste and come down, for today I must stay at your house.”

So he made haste and came down, and received Him joyfully.

But when they saw *it*, they all complained, saying, “He has gone to be a guest with a man who is a sinner.”

Then Zacchaeus stood and said to the Lord, “Look, Lord, I give half of my goods to the poor; and if I have taken anything from anyone by false accusation, I restore fourfold.”

And Jesus said to him, “Today salvation has come to this house, because he also is a son of Abraham;

for the Son of Man has come to seek and to save that which was lost.”

АПОСТОЛ

З Першого Послання до Тимофія св. Апостола Павла читання.

(р. 4, в. 9 – 15)

Браття: Вірне це слово, і гідне всякого прийняття!

Бо на це ми й працюємо і зносимо ганьбу, що надію кладемо на Бога Живого, Який усім людям Спаситель, найбільше ж для вірних.

Наказуй оце та навчай!

Нехай молодим твоїм віком ніхто не гордує, але будь зразком для вірних у слові, у житті, у любові, у дусі, у вірі, у чистості!

Поки прийду я, пильнуй читання, нагадування та науки!

Не занедбуй благодатного дара в собі, що був даний тобі за пророцтвом із покладенням рук пресвітерів.

Про це піклуйся, у цім пробувай, щоб успіх твій був явний для всіх!

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Луки Святого Євангелія читання.

(р. 19, в. 1 – 10)

І, ввійшовши Ісус, переходив через Єрихон.

І ось чоловік, що звався Закхей, він був старший над митниками, і був багатий,

бажав бачити Ісуса, хто Він, але з-за народу не міг, бо малий був на зріст.

І, забігши вперед, він виліз на фіґове дерево, щоб бачити Його, бо Він мав побіч нього проходити.

А коли на це місце Ісус підійшов, то поглянув угору до нього й промовив: Закхею, зійди зараз додолу, бо сьогодні потрібно Мені бути в домі твоїм!

І той зараз додолу ізліз, і прийняв Його з радістю.

А всі, як побачили це, почали нарікати, і казали: Він до грішного мужа в гостину зайшов!

Став же Закхей та й промовив до Господа: Господи, половину маєтку свого я віддам ось убогим, а коли кого скривдив був чим, верну вчетверо.

Ісус же промовив до нього: Сьогодні на дім цей спасіння прийшло, бо й він син Авраамів.

Син бо Людський прийшов, щоб знайти та спасти, що загинуло!

EPISTLE

The reading is from the First Epistle of St. Paul to Timothy.

(с. 4, v. 9 – 15)

Brethren: This *is* a faithful saying and worthy of all acceptance.

For to this *end* we both labor and suffer reproach, because we trust in the living God, who is *the* Savior of all men, especially of those who believe. These things command and teach.

Let no one despise your youth, but be an example to the believers in word, in conduct, in love, in spirit, in faith, in purity.

Till I come, give attention to reading, to exhortation, to doctrine.

Do not neglect the gift that is in you, which was given to you by prophecy with the laying on of the hands of the eldership.

Meditate on these things; give yourself entirely to them, that your progress may be evident to all.